



UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE
FILOZOFICKÁ FAKULTA
Ústav germánských studií

nám. Jana Palacha 2, 116 38 PRAHA 1, ČESKÁ REPUBLIKA

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Schuchová, Milena (2017): Die Tschechei und Sprachusus. Diachrone und synchrone Aspekte eines brisanten Toponyms im Fokus. ÚGS FF UK, 105 str. včetně příloh, bez CD, vedoucí – Martin Šemelík, Ph.D.

Předložená diplomová práce, jejíž rozsah převyšuje požadavky na texty uzavírající magisterské studium, má pozitivní i negativní stránky, přičemž lze konstatovat, že pozitiva převažují. Text tak splňuje nároky kladené na diplomové práce odevzdávané na ÚGS FF UK. Následující řádky obsahují nutně komprimované zdůvodnění tohoto hodnocení.

Práce zpracovává aktuální téma s bezprostřední vědeckou i společenskou relevancí. Text má logickou strukturu, metodologie byla vzhledem k tématu zvolena přílehavě. Skutečnost, že k analýze diachronních aspektů nebylo použito elektronických korpusů, nepovažují za nedostatek. Chybějící širší kontext korpusových konkordancí by neumožnil podrobnější analýzu užití výše zmíněného toponyma. Negativem zvoleného postupu je, že analýza je sice podrobná, ale provedená jen na velmi malém vzorku. Její výpovědní hodnota tak může být předmětem kritické diskuze, v rámci níž půjde primárně o otázku granularitu popisu. Výraznější zohlednění sociolingvistické literatury by šlo nad rámec této práce, jejíž rozsah je už tak značný. Měla-li být práce v budoucnu nějak rozšířena, byly by to ale právě tyto dvě oblasti, jež by měly dále rozpracovány.

Řemeslné zpracování textu a jeho celková estetická úroveň nezavdávají důvod k žádné vážnější kritice, nalezené nedostatky nejsou závažného rázu. Seznam použité literatury odpovídá běžným standardům diplomových prací.

Text je v kontextu textového druhu (odborný text), resp. filologicky orientovaného magisterského studia napsána celkově pouze průměrnou němčinou. V této souvislosti sice oceňuji pokrok oproti prvním draftům, přesto je patrné, že se autorka v objektivním, „chladném“ vědeckém stylu, jenž se vyznačuje maximální možnou precizností vyjadřování, zatím nepohybuje zcela suverénně. Z textu byla odstraněna většina čistě gramatických, popř. lexikálních pochybení, zůstalo ale velké množství různých stylistických a formulačních nedokonalostí. Ty bohužel mají místy negativní vliv i na věcnou srozumitelnost textu, který je z toho důvodu hůře přístupný těm čtenářům, kteří s danou problematikou nejsou podrobněji obeznámeni. Mějme ovšem na paměti, že stylistickou vybroušenost je potřeba odsunout z okruhu požadavků, jež lze na diplomové práce realisticky klást, a že kultivace stylu je zpravidla celoživotní úkol.

Osobně za největší přínos textu považuji velmi zdařilý návrh hesla *Tschechei* pro VNČAS. Nejen že překladové slovníky heslo *Tschechei* obsahují jen zřídka, ale VNČAS díky autorce posuzované diplomové práce překonává i dosavadní jednojazyčné lexikografické popisy tohoto toponyma, a



UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE
FILOZOFICKÁ FAKULTA
Ústav germánských studií

nám. Jana Palacha 2, 116 38 PRAHA 1, ČESKÁ REPUBLIKA

to svou aktuálností, zakotveností v úzu a detailností nabízených informací (včetně příkladů, resp. dokladů).

Práce byla kontinuálně a intenzivně konzultována, přičemž pracovní morálku a nasazení autorky lze označit za příkladné. Studentů, kteří k psaní diplomové práce přistupují takto zodpovědně a svědomitě, je dle mého názoru jen velmi málo. Zvláštní ocenění zaslouží též skutečnost, že zpracovávané téma bylo na jaře roku 2017 prezentováno na studentské konferenci *Pragestt*, a to především z toho důvodu, že tato aktivita je zásadně dobrovolná a studentům z ní nevyplyvají žádné bezprostřední výhody, např. v podobě kreditového ohodnocení.

***** Závěr *****

Předložená práce vykazuje parametry harmonizující s nároky kladenými na zpracování textů uzavírajících magisterský stupeň studia. Práci proto **doporučuji k obhajobě** a v podobě, ve které byla odevzdána, ji zatím hodnotím známkou „**velmi dobře**“ (2). Celkové hodnocení se ale v závislosti na kvalitě obhajoby ještě může změnit. Jako body k diskusi během obhajoby navrhuji tyto tematické okruhy:

- (a) *Tschechei* a didaktická perspektiva. Jak by bylo možné zprostředkovat užití tohoto výrazu ve výuce němčiny jako cizího jazyka? Navrhněte konkrétní didaktické postupy, včetně komentářů k pomůckám, aktivitám, časovému rozvrhu apod.
- (b) *Tschechei* a *Czechia*. Jak se autorka dívá na aktuální úvahy o zavedení anglického výrazu *Czechia* k označení České republiky? Jak by bylo možné tyto snahy komentovat z filologického hlediska?
- (c) *Tschechei* a příbuzné jevy. Existují podobná brizantní toponyma i v jiných jazycích, resp. v jiných společnostech? V čem se liší od případu *Tschechei*? Co mají společného? Podrobněji rozved'te.

V Praze, dne 22. 08. 2017

.....
Martin Šemelík, Ph.D.